

Porównanie tłumaczeń Marka 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A Jezus odpowiedziawszy powiedział mu widzisz te wielkie budowle nie zostałyby zostawiony kamień na kamieniu który nie zostałby zwalony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus odpowiedział mu: Czy widzisz te wielkie budowle? Nie będzie tu pozostawiony kamień na kamieniu,* którego by nie zwalono. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I Jezus powiedział mu: Widzisz te wielkie budowle? Nie będzie pozostawiony tu kamień na kamieniu, który nie zostałby obalony.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A Jezus odpowiedziawszy powiedział mu widzisz te wielkie budowle nie zostałyby zostawiony kamień na kamieniu który nie zostałby zwalony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus na to: Czy widzisz te wielkie budowle? Nie zostanie tu kamień na kamieniu, którego by nie zwalono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus mu odpowiedział: Widzisz te wielkie budowle? Nie zostanie kamień na kamieniu, który by nie został zwalony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając rzekł mu: Widzisz te wielkie budowania? Nie będzie zostawiony kamień na kamieniu, który by nie był rozwalony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus odpowiadając, rzekł mu: Widzisz te wszystkie wielkie budowania? Nie zostanie kamień na kamieniu, który by nie był rozwalon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus mu odpowiedział: Widzisz te potężne budowle? Nie zostanie tu kamień na kamieniu, który by nie był zwalony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus mu odrzekł: Czy widzisz te wielkie budowle? Nie zostanie kamień na kamieniu, który by nie został rozwalony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Jezus odpowiedział: Podziwiasz te ogromne budowle? Nie pozostanie tu kamień na kamieniu, który nie byłby zwalony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Jezus mu odpowiedział: „Widzisz te wielkie budowle? Nie pozostanie tu kamień na kamieniu. Wszystko legnie w gruzach!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus mu rzekł: „ Patrzysz z podziwem na te wielkie budowle? Nie zostanie tu kamień na kamieniu, który by nie uległ ruinie ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus odpowiedziawszy rzekł mu: Widzisz te wielkie budowania? Nie będzie zostawiony kamień na kamieniu, który by nie był rozwalon.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A Jezus mu odpowiedział: - Masz na myśli te wielkie

¹⁾ <x>490 19:44</x>

	literacki		budowle? Nie zostanie tu kamień na kamieniu, każdy będzie zwalony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A Ісус сказав йому: Чи бачиш ці великі споруди? Не залишиться тут каменя на камені, який не був би зруйнований!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I Iesus rzekł mu: Poglądasz te właśnie te wielkie jako dom budowle? Żadną metodą nie zostałby puszczonej od siebie bezpośrednio tutaj kamień aktywnie na kamień, który żadną metodą nie zostałby z góry na dół rozwiązany.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając, rzekł mu: Widzisz te wielkie budowle? Nie będzie zostawiony kamień na kamieniu, który by nie został rozwalony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Widzicie te wszystkie wielkie budowle? - powiedział do nich Jezusa. - Będą zupełnie zniszczone, nie zostanie na swoim miejscu ani jeden kamień!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jezus mu rzekł: "Czy widzisz te wielkie budowle? Na pewno nie pozostanie tu kamień na kamieniu, który by nie był zwalony".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To, co teraz podziwiacie, legnie w gruzach i nie pozostanie tu nawet kamień na kamieniu—odparł Jezus.